



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Infrastrukturës - Ministarstvo Infrastrukture - Ministry of Infrastructure

RREGULLORE NR. 04/2013 PËR PËRCAKTIMIN E MASAVE NDËSHKUESE TË PARAPARA ME RRREGULLOREN Nr. 2008/3 MBI KRITERIUMET E SIGURIMIT PËR TRANSPORTUESIT AJROR DHE OPERATORËT E AVIONËVE, RREGULLOREN Nr. 2008/5 MBI KRIJIMIN E RREGULLAVE TË PËRGJITHSHME PËR KOMPENSIMIN DHE ASISTIMIN E UDHËTARËVE NË RAST TË NDALIMIT TË HIPJES DHE TË ANULIMIT APO VONESAVE TË GJATA TË FLUTURIMEVE, RREGULLOREN Nr. 2010/1 MBI RREGULLAT E PËRBASHKËTA PËR OPERIMIN E SHËRBIMEVE AJRORE DHE RREGULLOREN 02/2013 MBI TE DREJTAT E PERSONAVE ME AFTËSI TË KUFIZUAR DHE PERSONAVE ME LËVIZSHMËRI TË ZVOGËLUAR GJATË UDHËTIMIT NËPËRMJET AJRIT

REGULATION NO. 04/2013 ON DETERMINING OF PENAL MEASURES IN REGULATION No. 2008/3 ON INSURANCE REQUIREMENTS FOR AIR CARRIERS AND AIRCRAFT OPERATORS, REGULATION No. 2008/5 ESTABLISHING COMMON RULES ON COMPENSATION AND ASSISTANCE TO PASSENGERS IN THE EVENT OF DENIED BOARDING AND OF CANCELLATION OR LONG DELAY OF FLIGHTS, REGULATION No 2010/1 ON COMMON RULES FOR THE OPERATION OF AIR SERVICES AND REGULATION No. 02/2013 CONCERNING THE RIGHTS OF DISABLED PERSONS AND PERSONS WITH REDUCED MOBILITY WHEN TRAVELLING BY AIR

PRAVILNIK BR.04/2013 O UTVRDIJIVANJU KAZNENIH MERA PREDVIDJENIH PRAVILNIK Br. 2008/3 O KRITERIJUMIMA OSIGURANJA ZA VAZDUŠNE PREVOZNIKE I OPERATORE AVIONIMA, PRAVILNIK Br. 2008/5 O IZRADI OPŠTIH PROPISA ZA KOMPENZACIJU I ASISTENCIJU PUTNIKA U SLUČAJU ZABRANE UKRCAVANJA, OBUSTAVE ILI DUGIH ZAKAŠNJENJA LETOVA, PRAVILNIK Br.2010/1 O ZAJEDNIČKIM PRAVILIMA ZA OPERACIJE VAZDUŠNIH USLUGA I PRAVILNIK Br.02/2013 O PRAVIMA LICA SA OGRANIČENIM SPOSOBNOSTIMA I LICA SMANJENE POKRETLJIVOSTI U VAZDUŠNOM PREVOZU

Ministri i Infrastrukturës, në mbështetje të nenit 93(4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me Nenin 6.1 të Ligjit nr. 03/L-051 për aviacionin civil, nenin 38 paragrafin 6 të Rregullores nr. 09/2011 të punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës, nenit 8 paragrafi 1.4 të Rregullores nr. 02/2011 mbi fushat e përgjegjësiwe administrativ të zyrës së Kryeministrit dhe ministrave dhe Marrëveshjen shumëpalëshe për themelimin e hapësirës së përbashkët evropiane të aviacionit, Duke marrë parasysh që Neni 8.4 i Rregullores nr. 2008/3 mbi Kriteriumet e sigurimit për transportuesit ajror dhe operatorët e avionëve, e cila transponon Rregulloren (KE) nr. 785/2004 mandaton Ministrinë të vendosë sanksione në pajtim me Nenin 97.2 të Ligjit nr. 03/L-051 mbi Aviacionin Civil për shkelje të kësaj Rregulloreje, Duke marrë parasysh që Neni 16.3 i Rregullores nr. 2008/5 mbi Krijimin e rregullave të përgjithshme për kompensimin dhe asistimin e udhëtarëve në rast të ndalimit të hipjes dhe të anulimit apo vonesave të gjata të fluturimeve e cila transponon Rregulloren (KE) nr. 261/2004 të BE-së kërkon që Ministria të vendos sanksione në pajtim	Minister of Infrastructure, pursuant to article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, in accordance with Article 6.1 of the Law No. 03/L-051 on Civil Aviation, article 38 paragraph 6 of the Regulation No. 09/2011 on the Work of the Government of the Republic of Kosovo, article 8, paragraph 1.4 of the Regulation no. 02/2011 on the areas of administrative responsibility of the office of the Prime minister and ministers the Multilateral agreement on the establishment of a European common aviation, considering that Article 8.4 of the Regulation no. 2008/3 on Insurance Requirements for air carriers and aircraft operators, which transposes the Regulation (EC) no. 785/2004, mandates the Ministry to impose sanctions in accordance with Article 97.2 of the Law no. 03/L-051 on Civil Aviation for violation of this Regulation, Considering that the Article 16.3 of the Regulation no. 2008/5 on the Establishment of the general rules on compensation and assistance to passengers in the case of prohibition and cancellation or long delay of flights which transposes the Regulation (EC) no. 261/2004 of the EU requires that Ministry to impose sanctions	Ministarstvo Infrastrukture, na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova, člana 6.1. Zakona br. 03/L-051 o civilnoj avijaciji, člana 38 stav 6 Pravilnika br.09/2011 o radu Vlade Republiek Kosova, člana 8 stav1.4 Pravilnika br. 02/2011 o oblastima administartivne odgovornosti Ureda Premijera i ministarstva i na osnovu Multilateralnog sporazuma o uspostavi evropskog zračnog zajedničkog prostora, Imajući u vidu da član 8.4 Pravilnika br. 2008/3 o kriterijumima sigurnosti vazdušnih prevoznika i aviooperatora, kojom se prenosi Pravilnik (SE) br. 785/2004, ovlašćuje Ministarstvo da primeni sankcije o kršenju ovog Pravilnika u skladu sa 97.2 Zakona br. 03/L-051 o civilnoj avijaciji, Imajući u vidu da člana 16.3 Pravilnika br. 2008/5 o utvrđivanju opštih pravila za naknadu štete putnicima u slučaju uskraćivanja ukrcanja, otkazivanja ili dužeg kašnjenja letova, kojim se prenosi Pravilnik (SE-a) br. 261/2004, koji predviđa uvodjenje sankcija od strane Ministarstva, u skladu as članom 97.2 Zakona br. 03/L-051 o civilnoj avijaciji, za kršenje ovoga Pravilnika, Imajući u vidu da član 24 Pravilnika br. 2010/1 o zajedničkim
---	--	---

me Nenin 97.2 Ligjit nr. 03/L-051 mbi Aviacionin Civil për shkeljen e kësaj Rregulloreje, Duke marrë parasysh që Neni 24 i Rregullores nr. 2010/1 mbi Rregullat e përbashkëta për operimin e shërbimeve ajrore e cila transponon Rregulloren (KE) nr. 1008/2008 të BE-së kërkon garantimin e pajtueshmërisë me rregullat e vendosura në Kapitullin IV të Rregullores (KE) nr. 1008/2008 të BE-së dhe vendosjen e sanksioneve për shkeljen e tyre si dhe që këto sanksione të jenë të efektshme, proporcionale dhe me karakter dekurajues, Duke marrë parasysh që Neni 2.4 i Rregullores nr. 02/2013 mbi të Drejtat e personave me aftësi të kufizuara dhe personave me lëvizshmëri të zvogëluar gjatë udhëtimit nëpërmjet ajrit e cila transponon Rregulloren (KE) nr. 1107/2006 të BE-së përcakton që dënimet e parapara me Nenin 16 të Rregullores (KE) nr. 1107/2006 janë gjëbat e parapara me Nenin 97.2 të Ligjit nr. 03/L-051 për Aviacionin Civil, Nxjerr:

**RREGULLORE NR. 04/2013 PËR
PËRCAKTIMIN E MASAVE
NDËSHKUESE TË PARAPARA ME
RREGULLOREN Nr. 2008/3 MBI
KRITERIUMET E SIGURIMIT PËR**

in accordance with article 97.2 of the Law no. 03/L-051 on Civil Aviation for violation of this Regulation, Considering that the Article 24 of the Regulation no. 2010/1 on common rules for the provision of air services, which is transmitted Ordinance (SE) No. 1008/2008 EC, which provides requires ensuring compliance with the rules laid down in Chapter IV of the Rules (SE) no. 1008/2008 EC and imposing sanctions for violation of the same, ie. how would this be effective, proportionate and discouraging character, Considering that Article 2.4 of the Regulation no. 02/2013 on the Rights of persons with disabilities and persons with reduced mobility when travelling by air which transposes the Regulation (EC) no. 1107/2006 of the EU stipulates that the penalties provided for by Article 16 of Regulation (EC) no. 1107/2006 are the penalties under Article 97.2 of the Law no. 03/L-051 for Civil Aviation, issues:

**REGULATION NO. 04/2013 ON
DETERMINING OF PENAL
MEASURES IN REGULATION No.
2008/3 ON INSURANCE
REQUIREMENTS FOR AIR**

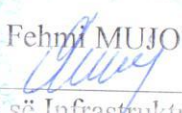
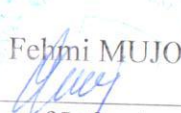
pravilima za pružanje vazdušnih usluga, kojim se prenosi Pravilnik (SE-a) br. 1008/2008 EZ-a, koji propisuje garantiranje uskladenosti sa pravilima propisanim u Poglavlju IV Pravilnika (SE) br. 1008/2008 EZ-a i uvođenju sankcija za kršenje istih, tj. kakao bi ove bile efikasne, srazmjerne i obeshrabrivajućeg karaktera, Imajući u vidu da član 2.4 Pravilnika br.02/2013 o parvima osoba s ograničenim sposobnostima i osbama sa smanjenom pokretljivošću pri zračnom prevozu kojim se prenosi Pravilnik (SE-a) br.1107/2006, propisuje da su kazne predviđene članom 16 Pravilnika (SE-a) br. 1107/2006, kazne predviđene članom 97.3 Zakona br. o civilnoj avijaciji, donosi:

**PRAVILNIK BR. 04/2013 O
UTVRDJIVANJU KAZNENIH
MERA PREDVIĐENIH
PRAVILNIK Br. 2008/3 O
KRITERIJUMIMA OSIGURANJA**

TRANSPORTUESIT AJROR DHE OPERATORËT E AVIONËVE, RREGULLOREN Nr. 2008/5 MBI KRIJIMIN E RREGULLAVE TË PËRGJITHSHME PËR KOMPENSIMIN DHE ASISTIMIN E UDHËTARËVE NË RAST TË NDALIMIT TË HIPJES DHE TË ANULIMIT APO VONESAVE TË GJATA TË FLUTURIMEVE, RREGULLOREN Nr. 2010/1 MBI RREGULLAT E PËRBASHKËTA PËR OPERIMIN E SHËRBIMEVE AJRORE DHE RREGULLOREN 02/2013 MBI TE DREJTAT E PERSONAVE ME AFTËSI TË KUFIZUAR DHE PERSONAVE ME LËVIZSHMËRI TË ZVOGËLUAR GJATË UDHËTIMIT NËPËRMJET AJRIT Neni 1 Qellimi Kjo rregullore ka për qëllim përcaktimin e masave ndëshkuese të parapara edhe në rregulloret nr.2008/3, 2008/5, 2010/1 dhe 02/2013. Neni 2 Gjobat	CARRIERS AND AIRCRAFT OPERATORS, REGULATION No. 2008/5 ESTABLISHING COMMON RULES ON COMPENSATION AND ASSISTANCE TO PASSENGERS IN THE EVENT OF DENIED BOARDING AND OF CANCELLATION OR LONG DELAY OF FLIGHTS, REGULATION No 2010/1 ON COMMON RULES FOR THE OPERATION OF AIR SERVICES AND REGULATION No. 02/2013 CONCERNING THE RIGHTS OF DISABLED PERSONS AND PERSONS WITH REDUCED MOBILITY WHEN TRAVELLING BY AIR Article 1 Purpose This Regulation aims Determining of penal measures in regulations 2008/3, 2008/5, 2010/1 and 02/2013. Article 2 The fines	ZA VAZDUŠNE PREVOZNIKE I OPERATORE AVIONIMA, PRAVILNIK Br. 2008/5 O IZRADI OPŠTIH PROPISA ZA KOMPENZACIJU I ASISTENCIJU PUTNIKA U SLUČAJU ZABRANE UKRCAVANJA, OBUSTAVE ILI DUGIH ZAKAŠNJENJA LETOVA, PRAVILNIK Br.2010/1 O ZAJEDNIČKIM PRAVILIMA ZA OPERACIJE VAZDUŠNIH USLUGA I PRAVILNIK Br.02/2013 O PRAVIMA LICA SA OGRANIČENIM SPOSOBNOSTIMA I LICA SMANJENE POKRETLJIVOSTI U VAZDUŠNOM PREVOZU Član 1 Svrha Ova uredba ima za cilj Utvrđivanju kaznenih mera predviđenih pravilnikom 2008/3, 2008/5, 2010/1 i 02/2013. Član 2 Kazne
--	---	--

1. Një gjobë në shumën prej së paku dy mijë e pesëqind (2.500) e deri në pesë mijë (5.000) euro do t'u shqiptohet për një vepër të kryer nga një person juridik, si më poshtë: 1.1. një transportues ajror i cili nuk ka lidhur një kontratë sigurimi mbi përgjegjësinë për dëmet e shkaktuara ndaj udhëtarëve, bagazhit, mallrave dhe palëve të treta, në pajtim me Rregulloren nr. 2008/3 mbi Kriteriumet e sigurimit për transportuesit ajror dhe operatorët e avionëve, e cila transponon Rregulloren (EC) nr. 785/2004; 1.2. një transportues ajror i cili nuk ka siguruar kompensimin dhe/ose asistimin e udhëtarit në rast të ndalimit të hipjes, të anulimit apo vonesave të gjata të fluturimeve, siç përcaktohet me Rregulloren 2008/5 mbi Krijimin e rregullave të përgjithshme për kompensimin dhe asistimin e udhëtarëve në rast të ndalimit të hipjes dhe të anulimit apo vonesave të gjata të fluturimeve, e cila transponon Rregulloren (KE) nr. 261/2004 të BE-së;	1. A fine in the amount of at least two thousand five hundred (2,500) of up to five thousand (5,000) Euros will be imposed for an offense committed by a legal person, as follows: 1.1. an air carrier which has not signed a contract provision on liability for damage caused to passengers, baggage, freight and third parties, in accordance with the Regulation no. 2008/3 on insurance requirements for air carriers and aircraft operators, which transposes the Regulation (EC) no. 785/2004; 1.2. an air carrier that does not provide compensation and / or assistance in case of passenger embarkation detention, cancellation or long delay of flights, as defined with the Regulation 2008/5 on the Establishment of the general rules on compensation and assistance to passengers in case of prohibition and cancellation or long delay of flights, which transposes the Regulation (EC) no. 261/2004 of the EU;	1. Novčanom kaznom u iznosu od najmanje dvije hiljade i petsto (2.550) do pet hiljada (5.000) evra kaznit će se pravna osoba: 1.1. ako vazdušni prevoznik nije potpisao ugovor o osiguranju u slučaju štete pričinjene putnicima, robi ili trećim licima, u skladu sa Pravilnikom br. 2008/3 o kriterijumima osiguravanja za avioprevoznike i operatore zarkoplova, kojim je prenet Pravilnik (EC-a) br. 785/2004; 1.2. ako vazdušni prevoznik nije osiguravao nadoknadu i/ili nije pružio pomoć putniku u slučaju uskraćivanja ukrcaja, otkazivanja ili dugih kašnjenja leta, kako je propisano Pravilnikom br.2008/5 o utvrđivanju zajedničkih parvila o naknadi i pomoći putnicima u slučaju uskraćivanja ukrcaja, otkazivanaj ili dugih kašnjenja leta, kojim se prenosi Pravilnik (SE-a) br. 261/2004 EZ-a;
--	--	---

1.3. një transportuesi ajror ose personi tjetër juridik i cili nuk garanton zbatimin e Kapitullit 4 të Rregullores nr. 2010/1 mbi Rregullat e përbashkëta për operimin e shërbimeve ajrore, e cila transponon Rregulloren (KE) nr. 1008/2008 të BE-së; 1.4. një transportuesi ajror, një organi drejtues aeroporti ose cilido person tjetër juridik i cili nuk i ofron të drejtat dhe asistencën e garantuar një personi me aftësi të kufizuara ose personi me lëvizshmëri të zvogëluar gjatë udhëtimit të tij nëpërmjet ajrit siç është përcaktuar me Rregulloren nr. 02/2013 mbi të Drejtat e personave me aftësi të kufizuara dhe personat me lëvizshmëri të zvogëluar gjatë udhëtimit nëpërmjet ajrit, e cila transponon Rregulloren (KE) 1107/2006 të BE-së; 2. Një gjobë në shumën prej një mijë (1.000) deri në dy mijë (2.000) euro, mund t'i shqiptohet edhe personit ose personave përgjegjës fizik për veprat e përmendura në Nenin 2.	1.3. an air carrier or other legal person which does not guarantee the implementation of Chapter 4 of the Regulation no. 2010/1 on common rules for the operation of air services, which transposes the Regulation (EC) no. 1008/2008 of the EU; 1.4. an air carrier, airport managing body or any other legal entity which does not offer the guaranteed rights and assistance of a disabled person or person with reduced mobility when traveling by air as defined by Regulation no. 02/2013 on the Rights of persons with disabilities and persons with reduced mobility when traveling by air, which transposes the Regulation (EC) 1107/2006 of the EU; 2. A fine in the amount of one thousand (1,000) to two thousand (2,000) euro may be imposed also to a natural person or persons responsible for the acts mentioned in Article 2.	1.3. ako vazdušni prevoznik ili druga pravna osoba ne garantuje primjenu Poglavlja 4 Pravilnika br.2010/1 o zajedničkim parvilima za pružanje vauduhoplovnih usluga kojom se prenosi Parvilnik (SE) br. 1008/2008 EZ-a; 1.4. ako vazdušni prevoznik, organ upravljanja aerodroma ili ma koja druga nadležna osoba ne poštuje prava i ne pruža zagaranovanu pomoć osobama s ograničenim sposobnostima ili sa smanjenom pokretljivošću pri zračnom prevozu utvrdjena Pravilnikom br. 02/2013 o pravima ososba s ograničnim sposobnostima i osoba sa smanjenom pokretljivošću pri zračnom prevozu, kojim je prenet Pravilnik (SE) 1107/2006 EZ-a; 2. Novčanom kaznom u iznosu od hiljadu (1000) do dvije hiljade (2000) evra, kaznit će se i odgovorna fizička odnosno odgovorne fizičke osobe za dijela iz člana 2.
--	---	--

Neni 3 Ankimimi Vendimet që dalin nga kjo rregullore do të jenë në përputhshmëri të plotë dhe mund të ankimohen në bazë të dispozitave përkatëse për ankimime administrative sipas Ligjit në fuqi për procedurën administrative. Neni 4 Hyrja në fuqi Kjo Rregullore hyn në fuqi ditën e nënshkrimit.  Fehmi MUJOTA, Ministër i Ministrisë së Infrastrukturës Më <u>26.12.</u> 2013. Prishtinë	Article 3 The Right to Appeal Against decisions made under this regulation may be appealed in accordance with the provisions of the administrative litigation under the applicable law on administrative procedure. Article 4 Entry into force This Regulation enters into force upon signature by the Minister of Infrastructure.  Fehmi MUJOTA, Minister of Ministry of Infrastructure Date <u>26.12.</u> 2013. Prishtina	Član 3 Pravo žalbe Protivu odluke donijete na osnovu ovoga Pravilnika može se podnijeti žalba u skladu sa odredbama za pokretanje upravnog spora propisanim važećim Zakonom o upravnom postupku. Član 4 Stupanje na snagu Ovo Pravilnik stupa na snagu danom potpisivanja od Ministra Infrastrukture.  Fehmi MUJOTA, Ministar Ministarstva Infrastrukture Datum <u>26.12.</u> 2013. Priština
---	--	---